

# 社會康復及預防犯罪服務

## Social Rehabilitation and Crime Prevention Service



**為** 違法者、在囚人士、更生康復者、高危的弱勢社群，及其家庭提供多元化服務。因應服務使用者的需要如因違法或高危行為而帶來的壓力、困擾或生活需要等提供支援。透過服務了解及評估重犯風險及需要，關注和提升服務使用者身、心、靈的安康，協助改過遷善，融入社會。

**M**ultifarious rehabilitation service are provided to people in conflict with law, prisoners, ex-offenders, high risk vulnerable group and their families. Quality services aim to relieve their stress, psychological disturbance and deprivation which brought by the high-risk behavior and the violation of law. We support our service users with Risk-Needs assessment on reconviction and enhancement on their well-being for the effective rehabilitation and community reintegration.

# 預防犯罪服務

## Crime Prevention Service

# 法院社工服務

## Court Social Work Service

### 服務概覽

法院社工外展到全港法院，包括所有裁判法院、區域法院和高等法院，支援涉嫌違法人士、候審人士和更生人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，減輕他們在司法過程中所面對的壓力和困擾，解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生，加強他們的守法意識，預防他們重犯。

### Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law, or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services. The service areas include all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems while strengthening their sense of law compliance throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to rebuild the lives of defendants and their families with confidence, harmony and law-abiding spirit.

### 服務數據 Service Data

個案服務 Case work	駐庭服務次數 No. of court service	686
	深入跟進個案宗數 No. of in-depth follow-up cases	211
	短期跟進個案宗數 No. of short-term follow-up cases	122
	查詢個案宗數 No. of enquiries	2,782
治療性小組 Therapeutic group	節數 No. of sessions	21
	參加小組人數 No. of participants	34
義工服務 Volunteer service	人數 No. of volunteers	39
	服務次數 No. of service sessions	1,273
	服務時數 No. of service hours	3,092.5
	出席訓練及活動人次 Attendance of training and programmes	129
預防犯罪活動 Crime prevention programmes	出席活動人次 Attendance of activities	182
	參觀法院人次 No. of beneficiaries visiting court	27



法院社工為義工提供基礎訓練講座。  
Court social worker provides basic training to court volunteers.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 個案輔導服務

專業社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸候審人士及其家屬，協助他們處理因面對司法程序而產生的問題，就情緒困擾予以輔導，協助解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生。

#### 治療性小組

於二零一六至二零一七年度，本服務進一步加強專門化服務，分別舉辦了三個治療性小組，對象分別是受強迫性盜竊困擾人士、牽涉性罪行人士、以及情緒困擾人士，由本會臨床心理學家和資深社工負責。我們運用沙維亞治療模式和靜觀手法協助受困擾人士，期望他們能跳出困局，與同路人建立一個互相支持群體，一起走上康復路。

#### 法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士投入本會義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧。完成培訓的義工會被安排到不同裁判法院，協助社工推行服務，關懷候審人士，宣揚預防犯罪和社會關愛訊息。於二零一六至二零一七年度，本服務共舉辦了十二個活動，內容包括：義工基礎訓練課程、法律常識、法治講座、香薰工作坊、行山遠足和義工新春團拜。義工真誠友愛的服務態度得到各方讚賞，其中表現卓越的義工楊文健先生更獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

#### 「耆望計劃」—支援涉嫌違法長者

近年高齡人士牽涉刑事罪行有上升趨勢，有見及此，本會於去年與香港警務處新界南總區合作開展「耆望計劃」，由社工及早介入跟進一些被警務人員進行刑事調查、或被安排接受警司警誡令、或被落案檢控的六十五歲或以上長者，外展支援他們及其親屬處理刑事程序，解決個人及家庭福利問題，並提供更生輔導，強化他們的支援網絡，預防他們重犯。

#### Counselling service

Professional social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals who will attend court hearing and their families. Services are rendered to relief distress, emotional issues arose from going through legal procedures, as well as practical issues, such as welfare assistance.

#### Therapeutic group

In 2016/2017, we organised three therapeutic groups especially for people with habitual stealing problem, repeated sex offence records and emotional disturbances. By adopting the Satir Model Therapy and mindfulness-based relapse prevention skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support.

#### Court volunteer service

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to form court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families. Trained volunteers are then deployed to various courts to deliver services for indicted persons who await court hearings, promote crime prevention and disseminate the message of care within the community. In 2016/2017, twelve volunteer training activities were organised which included fundamental training of voluntary work, legal knowledge, workshop on the rule of law, aromatherapy workshop, hiking and Chinese New Year gathering. The training not only enhanced the mutual support among volunteers, but also let them share the accolades and the sincerity. Mr. Yeung Man Kin, one of our renowned volunteers, was nominated for the Outstanding NGO Volunteer Award Programme organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

#### Project HOPE—Support elder people who are suspected of infringing the law

In view of a rise of crime committed by elder people, our Society cooperated with the Hong Kong Police Force (New Territories South Regional) to launch Project HOPE last year. Our social workers assisted elderly crime suspects aged 65 or above from the early stage of police investigation, under the Police Superintendent Discretionary Scheme, or being taken into prosecution process. The elderly suspects received our guidance in handling criminal proceedings, resolving welfare problems as well as strengthening support network throughout prosecution processes and post-sentencing stage.

### 「義務律師諮詢計劃」

因資源短缺，現時一些候審人士未能獲得合適的法律援助，以致他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。有見及此，我們推出「義務律師諮詢計劃」，招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由專責社工協助他們完成法律程序。於二零一六至二零一七年度，共有六位候審人士接受服務。

### 「個人成長栽培計劃」

第四屆「個人成長栽培計劃」於本年度舉行，一位完成刑事檢控程序的服務使用者應邀參與成為學員，以過來人身份講述等候審訊期間的體驗，關懷候審人士及其家人，支持他們渡過難關，同時向他們宣揚法治精神和預防犯罪訊息。

### 法治工作坊和法院參觀

法院社工團隊不時應邀舉行法治工作坊和法院參觀活動，向不同背景的社區人士，簡介刑事司法程序和法律常識，宣揚法治精神及預防犯罪訊息。於二零一六年至二零一七年度，本服務共舉辦了八次活動，參加者包括違法人士及其家屬；來自浸會大學、香港專業進修學校和廣州華南農業大學的社工系學生；新生精神康復會安泰軒社工；以及廣州市北斗星社會工作服務中心社工。

### Free Legal Advice Scheme

Due to the lack of resources, some defendants who will attend court hearings have to go through all legal procedures but without appropriate legal aid nor they have knowledge of legal principles and provisions. The Society therefore launched the Free Legal Advice Scheme, which voluntary lawyers were invited to provide them with legal advice, while our social workers assisted them to complete legal procedures. Six defendants enjoyed this service in 2016/2017.

### Personal Growth Development Programme

“The Personal Growth Development Programme” comes to its fourth year, one service user who had completed all legal procedures has been invited as trainee. She shared her personal experiences of awaiting court hearings and impacts on her family members with defendants. Encouragement and empathy were shown in sharing and exchanges with defendants who were in difficult stage. This programme also served as an effective channel to promote law-abiding values and crime prevention.

### Workshop on the rule of law and court visit

Our team was frequently invited to organise workshops for community members on the rule of law and court visits. We treasured these opportunities to introduce the criminal proceedings and basic legal knowledge to the community and elevate the awareness of crime prevention and promoting the spirit of the rule of law. In 2016/2017, eight activities were organised and attracted participants who were ex-convicts and their families, social work students of Hong Kong Baptist University, Hong Kong College of Technology and South China Agricultural University, social workers of The Wellness Centre of The New Life Psychiatric Rehabilitation Association as well as a Guangzhou social services centre.



與香港大學法治教育計劃合辦警察權力與法治工作坊。

We co-organised “Police Power and Rule of Law Workshop” with Rule of Law Education Project of the Faculty of Law of The University of Hong Kong.



## 家庭支援服務

### Family Support Service

#### 服務概覽

透過深入輔導及建立家屬互助網絡的活動，支援在囚人士及更生人士家庭，渡過因有親人被捕及入獄所帶來種種的生活問題及適應困難。我們專為這些家庭中的兒童及青少年提供多元化的情緒支援服務，以家庭為本的介入手法，促進更生人士與家人的諒解及互信，重建良好的家庭關係，適應釋後重聚的家庭生活，以達至家庭和諧及預防重犯的目的。

「樂天倫服務中心」提供的服務包括為在囚人士／更生人士及其家人提供輔導、小組活動及家庭活動等。

「藍巴士——心連心計劃」始於二零零五年，重點是支援在囚人士家屬，包括在囚人士的子女，處理因家庭成員違法而帶來的精神困擾、生活困難及適應問題。本會亦在懲教院所內外開設家長工作坊，鼓勵家長積極面對子女在成長過程中帶來的種種挑戰，並透過不同的活動模式，讓孩子學習守法及建立正確價值觀，締造健康家庭。本會深感榮幸獲得凱瑟克基金贊助為期三年之「藍巴士——讓愛高飛計劃」，以延續是項深具意義的計劃。

「家·愛連線」是一項由社區投資共享基金財政上支持的三年計劃，於二零一四年七月投入服務。該計劃旨在為在囚及更生人士家庭物色社、商伙伴，以推行「同行者計劃」，搭建社區網絡，漸漸轉化他們由受助者的角色成為服務提供者，以他們的獨特人生經驗及自強能力為社會資本。這些家庭將經歷與社、商、校分享，並以微電影與大氣電波發放心聲，增強社會凝聚與包容，建構共融社會。



藍巴士計劃兒童參加「黑暗中對話」體驗活動。

The beneficiaries of Blue Bus Project participated in the experimental activity of 'Dialogue in the Dark'.

#### Service Overview

The service aims at supporting families to resolve living difficulties and enhance family adjustment arisen from arrestment and imprisonment, especially pay attention to the needs of children and youths at the crisis situation at the time of their parents' imprisonment by providing a wide spectrum of counselling, networking and tailor-made support services. Through this family-based intervention approach, the service aims to enable the family adjusting to family changes and rebuilding parent-child relationships as well as reducing recidivism.

Social workers of "Home Circuit Service Centre" (Home Circuit) are granted approval to communicate with a prisoner's family by the Hong Kong Correctional Services Department, providing services including counselling, family support groups and recreational programmes for the incarcerated or discharged persons and their families.

Imprisonment of parents can have a great impact on their children, in view of this, a project of "Blue Bus – Stay Connected" has been established since 2005 to give emotional and social support to those children during and after their parents' imprisonment. Our services aim at helping children in adjusting family changes and rebuilding self-confidence which are essential for healthy child development. We are thankful to have Keswick Foundation Limited's financial support to continue the meaningful work of "Blue Bus – Sharing of LOVE" project for three years.

"Home Network · Love Linking" is a 3-year project sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund. The service has commenced since July 2014. This project compiles the collaboration among family, school, commercial and community. The project aims at connecting families of prisoners and ex-prisoners as well as facilitating these families to partner with external parties in the "Companion Scheme". They will be gradually transformed from service recipient to social capital in the process of rendering service to other underprivileged groups with commercial and community group. The rehabilitated families will also share their stories through community network to alert teenagers about the consequences on family of committing crime and to let parents know how to identify the deviant behaviours of their children, so earlier prevention can be done. Moreover, the family members will share their stories through micro-film and radio. This is to raise the public noises and discussion on their stories so as to increase social acceptance towards these families.

### 服務數據 Service Data

於二零一六至二零一七年間，三項服務計劃數據如下：

In 2016/2017, the service data of these three projects were listed as follows:

服務類別 Service	樂天倫服務中心 Home Circuit Service Centre	藍巴士 - 心連心計劃 Stay Connected - Services for Prisoners and their Families	家·愛連線 Home Network · Love Linking
家庭輔導個案 Intensive Counselling	369	93	N/A
小組活動 Group	節數 No. of session: 31 參與人次 No. of participation: 266	N/A	節數 No. of session: 36 參與人次 No. of participation: 470
主要活動 Major Activity	次數 No. of session: 2 參與人次 No. of participation: 71	次數 No. of session: 11 參與人次 No. of participation: 256	次數 No. of session: 42 參與人次 No. of participation: 682
探監接送 / 探監津貼 Escort to Prison Visit / Travelling Allowance for Prison Visitation	N/A	參與家庭 No. of family: 108 參與人次 No. of Participation: 408	179 / N/A
關懷探訪 Caring Visit	N/A	N/A	節數 No. of session: 26 參與人次 No. of participation: 115
生日快樂 Happy Birthday	N/A	人數 No. of person: 46	N/A
家長工作坊 Parental Workshop	N/A	次數 No. of session: 4 參與人次 No. of participation: 45	N/A
師友計劃 Mentorship Programme	N/A	次數 No. of frequency: 506	N/A



天倫大使及社區義工到中山作義工交流。

A volunteer exchange tour was held in Zhongshan, Guangdong for Home Circuit ambassadors and community volunteers.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 以多媒體渠道反映服務使用者需要

年內，「家·愛連線」服務使用者製作了微電影「同行」，藉此喚起社會大眾對服務使用者的需要和認知。「同行」以一位服務使用者的故事作藍本，由服務使用者、天倫大使（家屬義工）與及社區義工擔綱演出。

#### 音樂交流

樂天倫服務中心與朗澄坊在臨床心理學家廖承輝先生的協助下，於本年度一月至三月期間聯合舉辦音樂共融活動，反應熱烈。

#### 義工交流

專為天倫大使和社區義工而設的中港義工交流活動於二零一七年三月二至三日舉行，期間他們拜訪了廣東省中山市數個政府與民辦的刑釋人士服務單位。透過真情對話，內地機構代表及義工深受天倫大使對義工服務的長期委身和投入所感動；同時，本會參加者對國內更生服務加深了認識，眼界大開。

#### Reflect Users' Needs through Multi-media

This year, "Home Network · Love Linking" produced a micro-film "Companion" to arouse the public awareness of the needs of service users. This film was based on a user's story. Users, community volunteers and Home Circuit ambassadors joined together to act in the film.

#### Music Integration

A joint music group was co-organised by Home Circuit and Placidity Place with the host of Mr. Andrew Liu, our Clinical Psychologist during the period from January to March 2017. Reaction was very positive.

#### Volunteer Exchange

A volunteer exchange tour was organised on 2nd and 3rd March 2017 for Home Circuit ambassadors and community volunteers to visit several governmental and NGO offender service units in Zhongshan, Guangdong Province, China. The hosts and volunteers of these service units were deeply impressed by the long-term commitment of our Home Circuit ambassadors in our volunteer service. On the other hand, our tour members widened their horizons on the rapid development of offender rehabilitation services in the Mainland China.



義工參與關懷探訪，拜訪服務對象家庭。  
Volunteers participated in caring visit for our service user's family.



小組成員參加園藝治療。  
Group members participated in gardening therapy.



## 綜合更生康復服務

### Integrated Services for Ex-offenders

為求整合更生人士服務及提高決策效益，本會透過機構重整計劃重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Under the Agency Enhancement Project, services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

## 釋前輔導服務

### Pre-release Preparation Service

#### 服務概要

本會的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後的準備。社工會在家庭重聚、就業準備、居住問題、健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

#### Service Overview

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for prisoners before and after they are discharged.

#### 服務院所 Service Location

- 白沙灣懲教所
- 赤柱監獄
- 大潭峽懲教所
- 東頭懲教所
- 荔枝角收押所
- 羅湖懲教所
- 壁屋懲教所
- 壁屋監獄
- 小欖精神病治療中心
- 大欖女懲教所
- 大欖懲教所
- 沙咀懲教所
- 石壁監獄
- 塘福懲教所
- 喜靈洲懲教所
- 喜靈洲戒毒所
- 勵顧懲教所
- 勵新懲教所
- 勵敬懲教所
- 歌連臣角懲教所
- 勵志更生中心
- 芝蘭更生中心
- 勵行更生中心
- 蕙蘭更生中心
- Pak Sha Wan Correctional Institution
- Stanley Prison
- Tai Tam Gap Correctional Institution
- Tung Tau Correctional Institution
- Lai Chi Kok Reception Centre
- Lo Wu Correctional Institution
- Pik Uk Correctional Institution
- Pik Uk Prison
- Siu Lam Psychiatric Centre
- Tai Lam Centre for Women
- Tai Lam Correctional Institution
- Sha Tsui Correctional Institution
- Shek Pik Prison
- Tong Fuk Correctional Institution
- Hei Ling Chau Correctional Institution
- Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre
- Nei Kwu Correctional Institution
- Lai Sun Correctional Institution
- Lai King Correctional Institution
- Cape Collinson Correctional Institution
- Lai Chi Rehabilitation Centre
- Chi Lan Rehabilitation Centre
- Lai Hang Rehabilitation Centre
- Wai Lan Rehabilitation Centre



## 主要工作

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。除了介紹服務，社工也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟、家庭等問題。職業服務方面，本會繼續獲得僱員再培訓局資助，在各懲教院所開辦就業及通用技能培訓課程。

本會又因應老年在囚人士的需要，繼續於大欖懲教所屬下的松柏園開拓適合年長在囚人士的服務，更邀請不同醫療領域相關的義工，舉辦以健康為題的活動，有利他們出獄後盡快更生。

社工同時為成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並舉辦南亞裔人士預防濫藥工作坊，又為在囚人士提供家庭支援服務，帶領已接受培訓的義工在院所舉辦各類活動。

為照顧在囚人士的身心健康，本會繼續於羅湖懲教所以三種語言直播節目，囚友透過電視收看直播，題材涉及節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。節目深受在囚人士歡迎，去年觀看人次超過14,000。

本會連續三年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在11間青少年院所及戒毒所推行38個小組。從中不但拓展本會接觸青少年在囚人士的機會，也透過各種各樣的手法，鞏固青少年在囚人士刑滿獲釋後遠離毒品的意識及決心。另外，本會已完滿完成了第二年聯同香港大學犯罪學中心承辦懲教署成人院所的預防重犯小組計劃，除了提供服務外，更會研究小組的實證成效。

## Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, drafting discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including accommodations, employment, financial support and family. We continued to organise placement-tied courses and generic skills training courses sponsored by the Employees Retraining Board for inmates at different prisons.

In response to aging trend in offenders, social workers and health-related volunteers arranged different health related programmes for elderly prisoners in Evergreen Villa of Tai Lam Correctional Institute in preparing their rehabilitation after discharge.

Moreover, social workers conducted educational talks on the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians. They also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers.

To meet the psycho-social needs of inmates, we broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution covering topics, such as culture and festive events, health education and positive attitude, reaching an audience of more than 14,000 people.

A drug relapse prevention programme for 38 groups in 11 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. Through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination for the third year. Besides, the second year collaboration with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong was successfully concluded in a joint programme to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk.

## 社會服務中心

### Social Service Centres

#### 服務概要

社會服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，過着安份守法的自立生活。

#### 服務數據 Service Data

個案總數 Total no. of cases	5,197
新開及重開個案 No. of new and re-opened cases	1,736
家庭探訪次數 No. of home visits	1,446
面談接觸次數 No. of face-to-face contacts	24,898
電話聯絡次數 No. of follow-up telephone contacts	20,731

#### 主要工作

六間社會服務中心以個案輔導服務為主，與其他相關單位包括宿舍、康樂中心、職業發展服務單位、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃。除個案輔導外，每間社會服務中心繼續按各區的特色發展及進行不同服務，並積極參與地區活動。此外，本會積極支援在深圳及澳門涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。



歷奇「高山低谷任我行」為參加者自我挑戰，發展興趣。Hiking group assisted participants to develop social activities and self-challenges.

#### Service Overview

Social Service Centres are the first contact point between the Society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers of Social Service Centres help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

本會轄下六所社會服務中心，按中心地點提供分區服務：  
There are six Social Service Centres with service boundaries set according to their locations:

香港島 Hong Kong Island

九龍東 Kowloon East

九龍南 Kowloon South

九龍西 Kowloon West

新界東 New Territories East

新界西 New Territories West

#### Major Tasks

All six Social Service Centres provided mainly casework counselling service and worked closely with related service units to provide individualised rehabilitation programme for service recipients, including hostels, recreational centres, employment development services units, halfway houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs). Each Social Service Centre continued to actively participate in community activities and tailored its service packages based on regional characteristics. Besides, SRACP also extends the service to foster rehabilitation for prisoners and offenders in need of community rehabilitation from Shenzhen and Macau.



## 香港社會服務中心 Hong Kong Social Service Centre (HKSSC)

香港社會服務中心致力推行多元化小組工作，回應服務使用者的需要。「操吧！爆Fit男子組」小組及「醫情醫性」計劃，嘗試以健康飲食及性健康結合復康元素，引導服務使用者反思正向生活，亦增加服務使用者的歸屬感。與此同時，中心透過多元化活動「心·魔魔術組」、「高山低谷任我行」、「伴妳同行學做餅」等小組，鼓勵服務使用者作不同嘗試，發揮他們的潛能，更讓他們取得成就，建立良好的生活模式，減低重犯機會。此外，香港社會服務中心亦開拓與新界南總區防止罪案科合作的「耆望計劃」，支援年長被捕人士，以增加他們的正向生活減低重犯風險。

In response to the needs of service, HKSSC provided casework and organised a wide range of group activities. "Fitness gym" group and "Love & Sex" project was formed to promote positive life engagement and enhance a sense of belonging through healthy diet, sexual health and rehabilitation elements.

At the same time, a diversity of groups and programmes (Magician, Hiking and Dessert group) were organised in our centre to encourage service users to make different attempts in order to explore and develop their potentials, so that they could make use of their own strengths and gain achievements. We aim at helping service users to achieve a healthy lifestyle and reduce recidivism. A new initiative with Hong Kong Police Force New Territories South Regional Crime Prevention Office in serving elderly arrestees was established in preventing recidivist and promoting positive lifestyle.



「操吧！爆Fit男子組」協助服務使用者提升健康意識及擴闊社交圈子。  
"Fitness gym group" enhanced health awareness and extended social network of service users

## 九龍東社會服務中心 Kowloon East Social Service Centre (KESSC)

九龍東社會服務中心除了提供個案輔導服務及恆常大型活動外，亦為不同類型的服務對象設立了針對性的小組和服務計劃，以協助服務使用者改過遷善。本中心每星期舉辦「九龍東俱樂部」，以提供互助平台予康復進度良好之會友，參與多元化之閒娛活動。

另外，本中心亦籌組了「梗係你左近」朋輩支援計劃，運用過來人的身份以進入吸毒者的世界，提供外展及熱線支援等服務。其中，於本年度外展接案的個案數目超過200人。為提供更適切服務的配對，本中心建立了「老友記平台」培育吸毒者成為互助者，並營造了互相支持的正面氣氛，並以互助者角色，介紹朋友一同參加和設計「老友鬼鬼」活動，如與吸毒者一起飲茶、到訪川龍和山頂等，令更多隱閉的吸毒者得以接觸本中心的服務。接受「老友記」服務的會友均於焦點小組中表達有正面改變（包括減少不良行為及得到正面社交支援等），並感覺到與社會再度聯繫。

KESSC provides case counseling service and regular mass programmes, we also formed groups which match with different risks and needs of our clientele to foster rehabilitation. "Kowloon East Club House" had been held for the mutual aid purposes of the positively rehabilitating service users with multifarious recreational activities.

"Keep Company" Peer Support Service was formed and ex-drug peer supporters were trained to assist the active drug users by outreaching services and hotline service and so on. In this year, over 200 drug users were outreached as service users and "Buddies" series activities were matched to the risks and needs of the active drug users. "Buddies Platform" was established to nurture the active drug users and mutual aid facilitators and build positive mutual support atmospheres. And the facilitators introduced their friends joining the group as "Buddies & Buddies" to snowball the hidden drug users to be reached by various activities, like Chinese tea gathering, hiking and visiting the peak. Participants responded in the focus group that they reduced undesirable behaviors as well as gaining positive social support, and they felt that they were re-connected to the society.



本中心以危機—需要—反應（RISK-NEED-RESPONSIVITY）的框架設計服務，以「老友記」系列活動為例，主要針對較高危個案，同伴、定期健康閒娛及犯罪態度等元素，配合過來人的介入，提升吸毒人士在活動中的治療反應和活動成效，從而減低其重犯機會。



綠林勇士小組組員進行一級山藝證書課程。  
Green Warrior finished certificate course in mountaineering (level 1).

KESSC designed the service by using the framework of "Risk-Need-Responsivity" which takes "Buddies" series as examples, to target the high risk group in the criminogenic needs of companions, leisure, and pro-criminal attitudes, and intervened by using peer supporters to enhance the responsiveness of the participants, effectiveness in the programmes and achieve reduction in recidivism in the long run.



「伴妳同行學做餅」小組，讓服務使用者與社區聯繫，學習關心別人。  
Dessert group enabled service users to learn how to care for others and established connections with the community.

### 九龍南社會服務中心 Kowloon South Social Service Centre (KSSSC)

本中心已成立五年，為油尖旺區、土瓜灣及紅磡區內的更生人士提供康復服務，中心與區內各社區服務單位建立良好地區網絡，亦與其他機構合作舉辦不同類型活動，以達致社區共融。

本中心繼續延續健康服務，「浪子心聲—互助小組」，服務對象為受丙型肝炎影響或受毒品影響之更生人士，透過小組活動協助他們建立朋輩互助網絡和發展社群潛能。今年組員更走入社群，進行外展服務，以康復的過來人，接觸更多隱蔽的個案，提升他們建立健康生活的動機；此計劃榮獲本會「卓越服務計劃獎」，以表揚一班積極參與的組員及同事的努力。另外，本中心推行「健康生活由我做起—關注大行動」，安排更生人士義工每星期為服務使用者派發生果；活動目的是以派生果為介入手法，增強服務使用者的健康意識。當中亦加入了不同的活動元素，包括邀請營養師和中醫師講解健康訊息，又安排形象設計師為服務使用者改善儀容。此活動舉辦以來共有2,000人次受惠；本中心更邀請社會賢達捐助以支持是項活動，讓受惠者感受到人間有愛。

KSSSC has been established for five years. Rehabilitation service was provided to ex-offenders resided in Yau Tsim Mong, To Kwa Wan and Hung Hom districts. Having built up close connection with the NGOs in the district, the Centre organised many joint programmes with other organisations to promote social inclusion.

Last year, we continued to held the "Men's talk – Mutual Support Group", which served the ex-offenders who were hepatitis C carriers or drug users. The group aimed at helping the members to enhance their self-image and health concerns, to increase knowledge on the prevention of blood-borne diseases and treatment of hepatitis, to establish peer support networks and to develop their potential in the community. The group members acted as role models and built up empathetic relationship with ex-offenders by outreach service, supporting them to live a healthy life. This project received "Best service project award" in 2016 Agency's AGM, which showed appreciation to the devotion and commitment of the group members and colleagues. The centre also aimed to promote well-being through multifarious programmes. "Healthy Living Starts With Me" served the purpose to strengthen the health awareness of the service users. Ex-offender volunteers helped to deliver the fruit to service users on weekly bases. Other programme elements included to arrange nutritionist and Chinese medical practitioner to provide health talks, and to arrange image designer to help service users rebuild their self-image. Over 2,000 participations were benefited from the programme. Furthermore, donors were invited to give donation for the programme that facilitated the beneficiaries to experience love and support from the community.



## 九龍西社會服務中心 Kowloon West Social Service Centre (KWSSC)

九龍西社會服務中心多方拓展協作及介入點，以協助服務使用者更生。本中心已是第二年與心理學家及法院社工服務合作，分別為受重複性偷竊行為困擾之人士及牽涉性罪行人士，提供治療性小組服務，協助他們跳出困局，與同路人建立一個互相支援群體，一起走上康復之路。本中心鼓勵不同年齡之服務對象一起參加各類戶外活動，如山藝及獨木舟，除了培養正面嗜好外，亦能鍛煉他們的意志和毅力；「綠林勇士小組」組員今年更完成了一級山藝證書課程。為了讓服務使用者發揮所長，服務社會，本中心組織了愛心善行義工訓練，並與地區團體包括惜食堂及扶康會合作，為長者及弱能人士提供義工服務。更生人士也面對人口老化的情況，為了回應他們的心理需要，本中心利用沙畫重塑他們的生命故事，重新探索他們的人生價值。九龍西俱樂部定期為服務使用者提供社交聚會及各類消閒活動，推動他們善用餘閒。期間亦培訓合適的更生人士成為實習前輩輔導員，協助推行俱樂部的活動。

KWSSC enhances the rehabilitation of our service users by multidimensional approach. Under the cooperation with Clinical Psychologist and Court Social Work Service, our centre ran therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and committed sex-related offence respectively for the second year. The aims of the groups were to facilitate the members to build up mutual support network in rehabilitation. In order to promote positive leisure management as well as rebuild perseverance, service users of different age groups were encouraged to participate in outdoor activity such as hiking and canoeing. Members of "Green Warrior" had also finished Certificate course in Mountaineering (Level 1) this year. In order to facilitate our service users to make use of their potential and serve the community, our centre organised "Love Walker" volunteer training. While collaborated with community agency, such as Food Angel and Fu Hong Society, our Love Walker volunteers provided voluntary services to elderly and persons with disabilities. In order to address service users' aging issue and their psychological needs, our centre ran a therapeutic group, using sand painting to reconstruct their life stories and explore their life values. Kowloon West Club House organised social gatherings and recreational activities for our service users regularly to enhance their leisure management. Rehabilitated service users were trained as peer supporter trainees who assisted in organising activities for other service users.



九龍東俱樂部與康樂中心合辦鐳射槍活動。  
Kowloon East Club House and Recreation Centre co-organised Laser shooting activity.



會友互相學習包餃子。  
Members learned to make dumpling together.



組員與中文大學學生合作，學習攝影之餘，更從相片中，訴說自己的故事。  
Photo Voice was organised with students from The Chinese University of Hong Kong to facilitate the service users to share their life stories through photos.

## 新界東社會服務中心 New Territories East Social Service Centre (NTESSC)

新界東社會服務中心以身·心·靈為核心，為不同需要的服務使用者，建立了3個小組，使他們實踐全面的康復計劃。除了原有的「友愛同行」小組外，同工們另外組織兩個全新的小組團隊，好讓不同復康階段及不同需要的服務使用者，都可以適切地進入不同的組群建立同伴支援，並改變他們故有且封閉的生活模式。過去一年，「有營有格」及朋輩支援員培訓小組均為全新的服務類別，對本中心的服務使用者來說，是一項新嘗試。「有營有格」的導師教導30名服務使用者運用電飯煲，製作足夠三餐營養所需而廉價物美的食物；小組組員以低廉的收入，活出高質素的飲食模式。同時，導師以八段錦來啟發組員運動的重要。兩者的配合，便達到以「身」為重點的服務。去年，朋輩支援員培訓小組與秦石中途宿舍的義工緊密合作，服務沙田區的獨居長者。他們彼此攜手，以廚藝交流活動，向區內長者推廣健康訊息和正能量。此外，本中心亦開始支援於深圳被捕的香港青少年人士。

“Body-Mind-Spirit” was the main theme for NTESSC programmes in last year. Three groups were organised to facilitate the rehabilitation of ex-offenders at different stages. Apart from the Social Club, two new groups were established for different service users to help them change their lifestyles and expand their peer networks. Last year, two new groups namely Health Group and Peer Supporter Training Group were initiated for the service users in NTESSC. Under the instruction of tutor, 30 service users made use of cooker to prepare their own meals with high nutrition at low price. “Health Group” facilitated the service users to live a respectful life even though they were deprived in materials. Moreover, “Eight-section Brocade Exercise” was introduced to promote exercise habit. In the past year, Peer Supporter Training Group cooperated with the volunteers of Chun Shek Halfway House to serve the elderly people in Shatin district. Cooking activities were organised to promote healthy life and positive energy to the elderly in the community. Last but not least, NTESSC also initiated the support services for the Hong Kong youth arrested in Shenzhen.



「有營有格」小組組員學習利用電飯煲，煮出很多不同菜色。  
Health Group members learned using cooker to prepare different delicious food.



本會總幹事吳宏增先生與深圳市人民檢察院余新喜副檢察長交換簽訂文件。  
Chief Executive of SRACP Mr. Andy Ng and Deputy Chief Procurator of Shenzhen People's Procuratorate Mr. Yu Xinxi exchanged the cooperation memorandum.

## 新界西社會服務中心 New Territories West Social Service Centre (NTWSSC)

新界西社會服務中心旨在透過多元化的活動提供全面性的優質康復服務。本年度，中心與偉志宿舍聯辦聖誕慶祝節日活動，以加強節日氣氛。同工也致力重組義工服務，增加他們的內聚力及對社區的認識，包括與本會怡翠軒合作製作有機肥皂的義工服務，參觀圍村等等。另外，本中心亦透過多項參觀活動，如中秋慶祝活動，遊覽海洋公園及參加本會甦WALK慈善步行暨跑山賽等，增加服務使用者與家人關係及自我提昇。最後，本中心前花園提供了一個種植的場地，使到服務使用者可透過種植建立良好的生活習慣及愛護環境的生活態度，從而提昇個人責任感。

NTWSSC aims to provide an overall well-qualitative rehabilitation service through conducting multifarious activities. To strengthen positive belongings, NTWSSC co-organised festive gourmet gatherings, such as Christmas Party with Wai Chi Hostel. Besides, volunteers' team was restructured to enhance their internal cohesion and exposure in the community. Programme including cooperation with Yee Tsui Halfway House in producing organic soap and visiting heritage village showed positive impact on our volunteers. Furthermore, gatherings like Mid-Autumn Festival celebrations, visits to Ocean Park and SRACP Charity Walk & Run aimed at promoting family relationship and self-efficacy. Last but not least, the garden at NTWSSC had been providing a platform for service users to develop positive lifestyle and sense of environmental protection and self-responsibility by engaging in plantation.



# 住宿服務

## Accommodation Service

### 服務概覽

住宿是更生人士出獄後要面對的最大問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快在社會重新安頓下來。此外，本會亦以兩個月上限的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合社會保障援助計劃的更生人士尋覓居所。

### Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their biggest problems after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible. For those who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

### 宿舍 Hostel

宿舍類型 Type of hostel	宿舍數量 No. of hostel	宿位數量 No. of bed space	2016/2017 年度 入住人次 No. of admissions in 2016/2017	平均入住率 Average occupancy rate
男宿舍* Male hostels*	5	120	300	91.5%
女宿舍* Female hostel*	1	10	35	86.6%
自務宿舍# Other hostel#	1	6	2	86.2%

\* 由社會福利署資助  
Subvented by Social Welfare Department

# 由已康復的更生人士自行管理  
Managed by rehabilitated service users

### 短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

總資助人次 No. of beneficiaries	437
總津貼月數 No. of months of SRA provided for discharged prisoners	581
總資助金額 Total subvented amount	\$999,475



扶輪（樂富）宿舍端午節聚餐。  
Dragon Boat Festival dinner at Rotary (Lok Fu) Hostel.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 宿舍月會

在宿舍服務方面，宿舍職員每月與舍友舉辦座談會，透過討論不同的議題，如時事、濫藥、賭博和健康生活等，帶出正面的人生觀。另外，社會服務中心的社工亦會為舍友提供個案輔導和舉辦小組活動，以協助舍友融入社會，重建新生。

#### 生活多姿彩

去年，新生宿舍和扶輪宿舍繼續為舍友提供「膳心連」食物服務，偉志宿舍和香港女宿舍與水銀星三號合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試。香港女宿舍的舍友學習心意卡製作，職員並為舍友舉辦卡拉OK和生日會等活動。另外，各宿舍均為舍友舉辦端午節派對和節日活動，以增加宿舍的氣氛和舍友的歸屬感。

宿舍服務亦與外間機構進行交流活動。去年納祺宿舍的職員和舍友接待了到訪的英國領事館職員；而自強宿舍亦安排社區義工到訪，為舍友舉辦桌上遊戲，促進舍友與對外團體的聯繫。

#### Monthly Gatherings

Regular monthly gatherings were organised for the residents in hostels to facilitate positive life attitudes with themes including social issues, substance abuse, gambling and healthy lifestyle. Furthermore, social workers of Social Service Centres provided casework service and conducted groups for service users which aimed to facilitate their successful rehabilitation.

#### Colourful Life

Last year, Sun Sang Hostel and Rotary Hostel continued to provide the Foodlink Service for the residents. Wai Chi Hostel and Female Hostel co-worked with Mercury III to provide health talk and blood test for service users. Staff of the Female Hostel conducted card-making class, Karaoke and birthday party for the residents. Moreover, most of the hostels organised festive programmes, e.g. delivering rice dumping at Dragon Boat Festival in order to strengthen the atmosphere and to increase the sense of belongings for the residents.

There were several service exchange events in last year. Staff and resident of Nap Kay Hostel received visitors from British Consulate to share the services for released ex-offenders. Moreover, community volunteers organised board games for the residents of Chi Keung Hostel. Connection of the service users with the community was thus expanded.



納祺宿舍職員接待英國領事館人員及介紹本會更生人士服務。

Nap Kay Hostel received visitors from British Consulate to share the services for released ex-offenders.



## 康樂服務

### Recreation Service

#### 服務概覽

本會轄下的兩間康樂中心，為更生人士提供各種康樂和社交活動，目的為加強他們與人相處的技巧，協助他們融入社會。香港康樂中心主要為居住於港島區的更生人士提供服務，而竹園康樂中心則為九龍及新界區的更生人士提供服務。

#### Service Overview

Our two recreation centres provide various recreational and social activities for ex-offenders, with the aim to strengthen their interpersonal skills and to enrich their leisure time. Hong Kong Recreation Centre mainly provides service for ex-offenders residing in Hong Kong Island ; while Chuk Yuen Recreation Centre provides service for those residing in Kowloon and the New Territories.

#### 服務數據 Service Data

	舉辦節數 No. of Sessions	參與人次 No. of Participation
小組 Groups	269	1,875
活動 Activities	87	1,194



會友參觀蠟像館，與李小龍比試武功。  
Service user was reacting classic scene with Bruce Lee.



會友參加黃大仙區「家家有凝」家社融和計劃。  
Service users join the Wong Tai Sin District's "Family Inclusion Scheme".

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 主要工作

本中心去年試行以小組及集體活動形式將服務拓展至社會服務中心及宿舍，並取得成功，今年的重點是引進更多元化的活動和提高參與。為此，我們舉辦了較受歡迎的新課程及活動，包括「藝術沙畫體驗班」、「室內鏢射鎗戰」、「手機拍攝與剪接入門」等。相信單位間密切合作將可產生更大的協同效應，更適切滿足服務使用者的需求。

康樂中心除了為會員提供各種康樂設施，亦會定期舉辦多元化的活動及小組，包括興趣班（如皮革手工藝班，桌上遊戲班等）、各類型小組（時事討論、電影欣賞、宗教、義工等）、戶外活動（旅行及燒烤等），藉此幫助會員善用餘暇，積極融入社會。

本著康樂助更生的理念，本會今年以「危機-需要-反應理論」及正面生活模式整合而設計了一款名為「英雄本骰」的桌上遊戲。在遊戲初期，玩家可以選擇其人生目標，在遊戲過程中以擲骰的方法取得足夠點數獲得技能/正面生活事件，模擬學習技巧並處理與重犯相關之因素。最後在遊戲尾段，以累積的點數比喻其所學習技巧，用以鼓勵挑戰自己的人生目標，活出一個正向人生。

本中心與不同的宗教團體合作，如基督教牧鄰教會和聖博德堂的執事及義工持續定期探訪，讓我們的服務使用者感受到社區人士的關懷和支持。在接受探訪的同時，本中心多年來參與黃大仙區的「家家友凝」家社融和計劃，讓服務使用者參與義工活動，探訪其他弱勢社群，促進社區共融。

#### Major Tasks

Last year, Recreation Service offered outreach service to social service centres and hostels as pilot and successfully engaged more clients. This year we focus in enhancing variety and extending engagement. New programmes such as "Sand Painting Experiential Class", "Indoors Laser War Game", "Introduction to Video Making with Smartphones" etc., which were greatly welcomed by our service users. It is anticipated that closer collaboration with other service units would lead to greater synergy and better cater to our service users' needs.

In addition to providing a host of recreational facilities, our Recreation Centres also regularly organise a variety of activities and groups, including interest classes (Leather Handicrafts Workshop, Board Game Class etc.), different themed groups (current affairs discussion groups, movie appreciation groups, religious groups, volunteer groups etc.), outdoor activities (local travel, barbecue etc.), to help members make better use of their leisure time and actively reintegrate into the society.

With recreation as a means of facilitating rehabilitation in mind, development of "HERO'II", a board game based on principles of "Risks-Needs-Responsivity" and Good Lives Model was completed with feedback from our service users. The game was designed to bring reflection and insight while having fun at the same time.

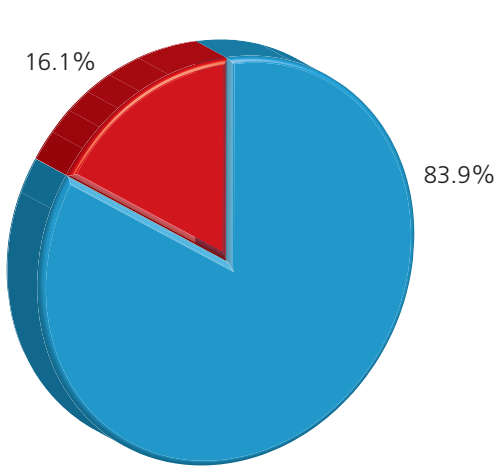
Recreation Centres cooperated with different religious affiliations, regular visits from Shepherd Community Church and St. Patrick's Parish let our service users feel the caring and moral support of the community. Continued participation in Wong Tai Sin District's "Family Inclusion Scheme" provides volunteer opportunities for our service users to the community and promotes social inclusion.

# 服務使用者統計資料

## Service Users' Profile

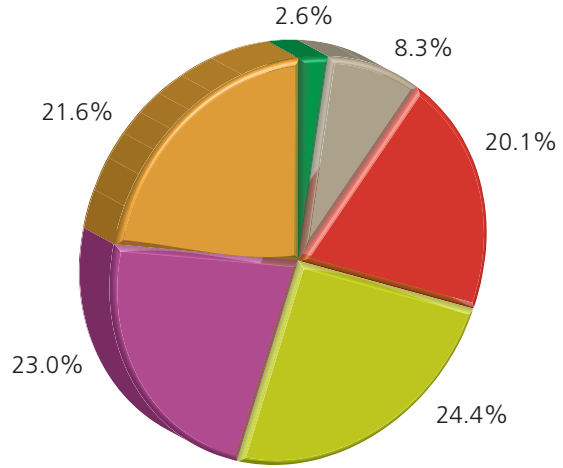
於二零一七年三月三十一日，社會服務中心的服務使用者總數為3,460人

Total number of service users of Social Service Centre as at 31 March, 2017 was 3,460



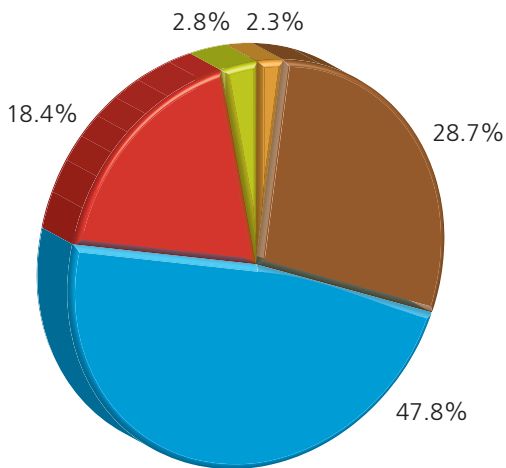
性別 Gender

- 男性 Male
- 女性 Female



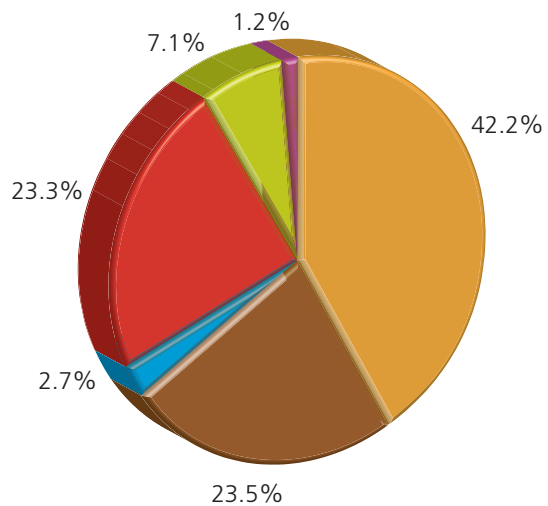
年齡 Age

- 20歲或以下 Age 20 & Below
- 21-29歲 Age 21-29
- 30-39歲 Age 30-39
- 40-49歲 Age 40-49
- 50-59歲 Age 50-59
- 60歲或以上 Age 60 & Above



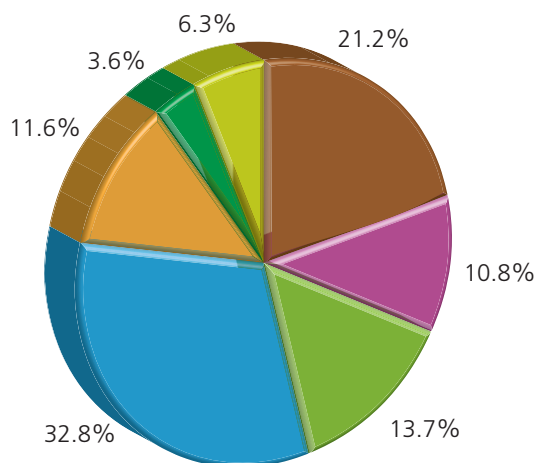
教育程度 Education Level

- 從未入學 No Formal Education
- 小學 Primary
- 初中 Junior Secondary
- 高中 Senior Secondary
- 大專或以上 College & Above



婚姻狀況 Marital Status

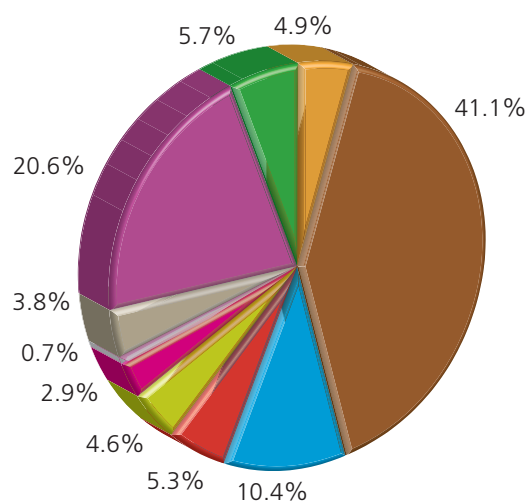
- 單身 Single
- 已婚 Married
- 同居 Cohabited
- 離婚 Divorced
- 分居 Separated
- 鰥寡 Widowed



### 就業情況 Employment Status

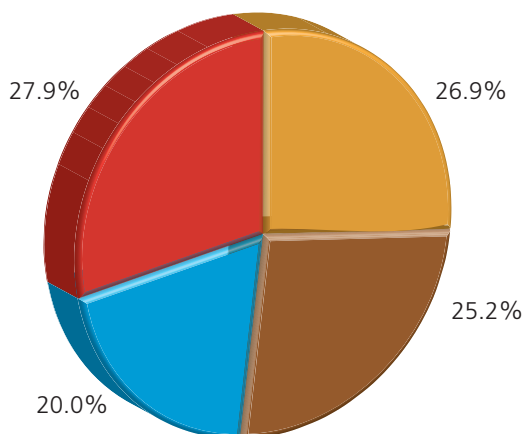
- 全職工作 Working Full-time
- 兼職工作 Working Part-time
- 無固定工作 Working Irregularly
- 失業 Unemployed \*
- 退休 Retired
- 家務料理者 Home Maker
- 其他 Others

\* 在過去一個月內沒有工作 No job whatsoever within past 1 month



### 居住情況 Type of Accommodation

- 香港善導會宿舍／中途宿舍 SRACP Hostel／Halfway House
- 公共房屋 Public Housing
- 私人樓宇 Private Housing
- 租住整個單位 Rented Cubicle
- 租住套房 Rented Suite
- 租住床位 Bed Space
- 木屋區 Squatter Area
- 街頭露宿 Street Sleeping
- 沒有固定居所 No Fixed Abode
- 其他 Others



### 濫用藥物背景 Drug Use History

- 從未濫藥 No Drug Use History
- 經常濫藥 Persistent User
- 偶然濫藥 Occasional User
- 現已戒除 Ex-user (currently drug free)



# 健康教育服務

## Health Education Service

### 香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃

#### The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

##### 服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃—綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在香港賽馬會信託基金贊助下，計劃已進入第十一年，並一直與葵涌醫院藥物誤用評估中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為了鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍—白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴者治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩教育員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍—自力綠洲宿舍，以便順利重返社區。

##### Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for eleven years, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. The Project is characterized by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalized detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel – Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer educators to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

##### 服務數據 Service Data

服務個案數目 No. of clients served	103
小組活動次數 No. of group programmes offered	172
小組活動受惠人次 No. of programme beneficiaries	1,144
外出活動次數 No. of outdoor activities	39
外出活動受惠人次 No. of outdoor activity beneficiaries	485



「綠洲計劃」舍友參加每年一度連南山區助學。  
Service users joined the annual volunteer service in Northern Guangdong Province.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 主要工作

香港賽馬會社區資助計劃——綠洲計劃除了協助服務使用者戒除藥癮外，亦鼓勵他們實踐自我，發揮潛能，達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，計劃透過建立不同社區資源網絡，以達致以上目標；包括協助中心節日活動，到惜食堂協助服務；探訪弱能人士中心及一同提供社區服務，以及與社區義工組織粵北山區學生探訪活動。計劃不僅增強了服務使用者的自我認同感，更透過義工服務由受助者改變為服務提供者的角色。

今年嘗試在宿舍生活融合身心靈健康活動：身體（健康講座、身體檢查、共進晚餐），社交及情緒（音樂、種植、郊遊、靜觀、義工和教會探訪）和靈性（義工服務意義）。同時，亦嘗試舉行靜觀小組，舍友回應是有助他們學習明白及接納自己的疾病或問題。



綠洲宿舍舍友到弱能人士中心舉辦義工服務，透過幫助其他弱勢社群，建立自信。

Service users acted as volunteer to visit centre for mentally retarded persons. Their self-efficacy was enhanced.

#### Major Tasks

In addition to assisting substance abusers in getting rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis also helps them achieve their full potential and develop holistically, which greatly strengthen their endurance in staying away from drugs. In the past year, Project Oasis has established different networks. Service users were encouraged to assist festival celebrations activities, visiting mentally retarded hostel and jointly organised program with them, assisted in handling food in Food Angel, co-organised visits to students of North Guangdong Province with other community volunteers. The project was not only enhancing their sense of self-identification, but also contributing to the community by changing their role from service recipients to service providers.

The project had a trial launch of Body-Mind-Spirit Health Development Programmes. Different forms of Body (healthy talk, body check, cooking meal), Mind (music, planting, outing, meditation, and visits by the volunteer and church members) and Spirit (meaning of volunteer services) were incorporated into programmes. A meditation group was also organised this year and the feedback from service users was good which helped them understand how to face and accept the disease or problem.



教會義工到綠洲宿舍，為舍友舉行聚會。

Volunteers from church organised programme for service users at Bradbury Oasis Hostel.

## 水銀星三號一

# 深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃

## Mercury III – Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

### 服務概覽

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號一—深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務有如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

### 「關心共同睇」在囚人士健康教育計劃

推行愛滋病及血液傳染病（性病及病毒性肝炎）預防教育。所服務的單位共22個，包括關押性工作者及曾有藥物誤用經驗人士的懲教所及入境事務中心、男女成人及青少年戒毒所、關押青少年罪犯的懲教單位及社會福利署感化/住宿院舍。服務形式包括健康講座、深入輔導小組及大型教育活動等。

### 「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃

於華裔藥物誤用人士聚集的地點，包括美沙酮診所及不同戒毒機構，以緩減傷害的介入手法，與朋輩教育員推行個人及小組預防教育，免費派發安全套和傷口處理衛生包，以及推動「無舊針」衛生社區計劃。我們也訓練已戒毒的社群人士，讓他們成為朋輩教育員，向其他社群人士進行緩減傷害教育。

### 「關懷移動網」性工作者及顧客健康教育計劃

為男性及女性性工作者以及其顧客提供外展教育、個人及小組預防教育和深入輔導，並於不同性工作服務場所及熱點，免費派發安全套及服務宣傳用品，向目標社群推廣健康的生活習慣。計劃亦提供免費、保密及不記名的自願性輔導及抗體快速測試服務(愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)，並透過網上及手機程式平台，接觸隱蔽群組，推行網上外展教育服務。

### 「非華裔人士預防教育」計劃

透過外展教育、支援及教育小組、社區教育活動等向非華裔人士推行預防愛滋病及血液傳染疾病(性病及病毒性肝炎)預防教育，服務對象包括濫藥人士、女性性工作者及其顧客、家傭、青少年等。其他服務包括免費派

### Service Overview

The Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases funded by AIDS Trust Fund. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, be responsible for their own health and minimise any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

### Project Together We Care Hearts Behind Bars – Health Education for the Inmates

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexual transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for 22 units including correctional institutions under the Correctional Service Department and Immigration Centres under the Immigration Department for detaining sex workers and people who had previous records of drug abuse, drug addiction treatment centres for man, woman and young people, correctional institutions for juvenile criminals, as well as the youth in Correctional/ Residential Home under the Social Welfare Department. Services include health talks, intensive groups and mass educational programmes.

### Project Hotspots Tracking – Health Education for the Inmates

Individual and group counseling on prevention was carried out at spots where Chinese drug abusers gathered, such as Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations. A harm-reduction approach was adopted. Free condoms and wound care kits were distributed while a “no used needles” community hygiene programme was held. Ex-drug abusers were trained as peer educators to teach drug abusers on harm-reduction.

### Project Care Mobile Net – Health Education for the Sex Workers and Clients

Outreach education, as well as individual and group education and intensive counselling were provided for male and female sex workers and their clients to promote healthy lifestyle. Free condoms and educational publicity items have been distributed at sex service venues and hotspot where we also provided counselling and free testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C). Reach to hidden groups and online outreach services were enabled through online and mobile applications.



發安全套和傷口處理衛生包，並且以英語、尼泊爾語、印度語及烏都語提供自願性輔導及抗體快速測試服務（包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎）。計劃也定期舉辦朋輩教育大使訓練課程，培育非華裔人士，讓他們以朋輩教育方式推行具文化敏銳度的預防教育工作。



水銀星三號社工於壁屋懲教所舉辦健康教育講座。  
Mercury III social worker provided health education talk in Pik Uk Correctional Institution.

### Project PEER (Prevention Education through Ethnicity Rapport) – Health Education Project for Non-Chinese

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for non-Chinese ethnic community through outreach teams, support groups and community activities. Service targets included drug abusers, female sex workers and their clients, domestic helpers and young people. Free condoms and wound care kits were distributed. Counselling and testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C) on a voluntary basis were provided in different languages including English, Nepali, Hindi and Urdu. Regular training sessions were arranged for non-Chinese ethnic groups to be trained as part-time peer educators to promote preventive education with high cultural sensitivity.

### 服務數據 Service Data

活動 Activities	受惠人次 No. of Beneficiaries
水銀星三號 - 深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃 Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases	
1. 「關心共同睇」計劃 Project Together We Care Hearts Behind Bars	
教育小組及活動 Education groups & activities	855
深入輔導 Intensive counseling	1,922
為懲教署職員提供愛滋病及血液傳染病預防工作講座 Educational talk on AIDS and blood-borne diseases prevention work for staff of the Correctional Services Department	903
宣傳教育物品 Distribution of educational materials	13,732
2. 「熱點追蹤」計劃 Project Hotspots Tracking	
外展個別教育活動及小組教育講座 Specific educational outreach and talks	7,342
愛滋病、梅毒及乙丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis B & C	93
派發教育宣傳品及單張 Distribution of educational materials and leaflets	42,667
3. 「關懷移動網」計劃 Project Care Mobile Net	
接受外展教育、個別及小組輔導的性工作者及顧客 Sex workers and clients receiving educational outreach, individual and group counselling	22,074
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	377
派發安全套、教育宣傳品及單張 Distribution of condoms, educational materials and leaflets	317,623
網上外展、發佈多媒體預防教育訊息、下載電子教育資訊 E-outreach, broadcasting of preventive education message via multimedia, downloading of electronic educational information	121,468
4. 「非華裔人士預防教育」計劃 Project PEER	
外展個別教育、個別及小組輔導 Specific educational outreach, individual and group counselling	5,206
社群教育活動 Community educational programmes	6,133
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counseling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	152
互動網站點擊數字 No. of clicks to interaction website	3,558
5. 基礎健康關懷服務 Primary Health Care Service	
基本健康檢查 Basic health check-up	129

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 「當外展走進網絡」——強化網上外展服務

除了提供傳統外展服務，現今科技一日千里，水銀星三號於本年度成功利用網上平台以及手機應用程式，於網上接觸尋找隱蔽的服務使用者，為他們提供健康教育服務。同工於他們需要時，提供專業和正確的知識，減低他們因誤解而發生高危行為的機會以及擔憂。由於過程中涉及情緒支援，以及即時危機處理，同工透過對社群的了解、認知及運用不同的手法，協助目標社群減輕焦慮，提升他們進行測試的動機，並及早了解自己身體狀況。

#### 擴闊服務平台，促進夥伴合作

本服務除了透過外展服務接觸有需要的高危社群外，亦積極與不同非政府機構、社區團體、服務網絡合作：如群育學校、青少年外展隊、少數族裔人士支援服務中心、戒毒院舍等，擴大服務接觸面，有效地向高危社群人士提供適切的預防教育服務。



為外僱提供健康教育小組，包括手作活動，如盆景花藝。  
Educational group were held e.g. DIY plant arrangement activities for domestic helpers.

#### Strengthen E-Outreach Service

Apart from providing on-site outreaching service, Mercury III also reaches the hidden population successfully by using the e-forum and mobile applications. We provide accurate knowledge on safer sex and harm reduction behavior to the high risk populations, to reduce their misunderstanding and worries on high risk activities. We also intervene with in-depth counseling such as emotional support and crisis management. With a better understanding of the group, their motivation of doing voluntary counseling and testing service was enhanced and know more about their health condition.

#### Partnership helps the service reach more and wider

To reach more target service users and extend the preventive education service coverage to the high risk population, Mercury III establishes strong partnership with various NGOs, social service organisations and service networks, including Schools for Social Development, Youth Outreach Teams, Support Service Centres for Ethnic Minority and drug rehabilitation hostels, to provide appropriate health education programmes.



朋輩支援員於分享會交流服務心得。  
Peer supporters exchanged their experience on services at sharing session.

## 少數族裔戒毒康復支援服務 II

### Project CARE to SHARE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities II

#### 服務概覽

為延續本會對少數族裔人士戒毒康復的支援，於二零一六年本服務再獲得禁毒基金資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務。以健康作介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。另外，為回應跨代吸毒情況的關注，本服務加強對家庭成員及孩子的支援，提升抗毒能力及自我效能感，以預防吸毒。

經社工專業評估後，會按不同改變階段及需要為少數族裔吸毒者及戒毒康復者提供輔導及其他支援服務，例如：個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。



透過製作盤景及與組員分享，少數族裔婦女們藉此舒緩作為照顧者的壓力。

Ethnic Minority female caregiver of drug abuser family usually encountered stress from caring the family and tried to relieve through mini-garden making as well as gained mutual support among group members.

#### Service Overview

Our Society has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs in the past decade. In 2016, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3 year community-based, one-stop and cultural sensitive rehabilitation service. By adopting evidence-based approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle. In addition, in respond to cross-generation drug abuse concern, Project CARE II strengthens support to the family members, particularly their children, by fostering their capacity and self-efficacy to prevent from drug abuse.

Assessments conducted by professional social worker, drug counselling and/or relapse prevention as well as other support services are provided to EM drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support program, parenting education, drug prevention education to drug abusers and rehabilitees' children.



少數族裔婦女們學習親職訓練，提升照顧小孩的能力及減輕照顧壓力。  
Ethnic Minority female caregiver of drug abuser family received parenting training and it relieved their stress from child-rearing.



## 服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數 No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counselling	232
非華裔吸毒人士接受戒毒轉介人數及接受康復計劃支援檢討次數 No. of EM drug abusers received treatment referral and No. of community-based treatment support with case plan review	30及99
非華裔社區外展接觸人次 No. of EM community members were outreached	2,240
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of EM community members benefited from mass programme	350
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與動機提升活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in induction programme	252
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與社會康復活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in social rehabilitation programme	365
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與義工培訓人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in volunteer training programme	238
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與生活方式改變活動、職業配對和訓練的人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in lifestyle-changing programme, job matching and pre-vocational training	243
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in ongoing treatment support programme	143
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與家庭支援活動人次 No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated in family support programme	193
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與抗毒教育人次 No. of children of EM drug abusers & rehabilitees participated in drug prevention education programme	87



同工鼓勵服務使用者於碧波押(CCCD 視藝空間)舉辦的尼泊爾節日活動中分享傳統音樂，加強彼此文化交流。  
Our service users shared their traditional music in CCCD Green Wave Art Nepalese Festival activity and it enhanced mutual understanding of each other culture.



透過參觀海洋公園的活動，期望為服務使用者及家人製造相處機會，帶來正面交流的效果。  
Family members were invited to join our service users to enjoy one day trip to Ocean Park. It created an opportunity for them to have positive interaction.

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 回應近年吸毒情況帶來的關注

在禁毒處出版的「香港戒毒治療和康復服務三年計劃（2015至2017年）」中提到，業界應盡力保障吸毒者子女的福祉，防止他們受父母的吸毒行為影響，減少跨代吸毒的問題。為回應這方面需要，本計劃開展了吸毒者及戒毒康復者子女的藥物預防教育，透過遊戲、體驗式學習、戶外活動等，期望增強他們的抗毒能力。我們收到家長的正面意見，例如：職員的角色更適合帶出抗毒信息，加深子女對毒品禍害的認識等。

#### 運用社區資源，提升健康質素

本計劃以健康作介入點，期望透過活動提升吸毒者及戒毒康復者選擇健康生活的動機，從而鼓勵吸毒者戒毒或協助戒毒康復者持守，例如：由少數族裔醫生恆常地主講健康講座、邀請基督教聯合那打素社康服務的「無煙俱樂部」同工主講戒煙講座及精神健康講座等。另外，本計劃亦與其他地區資源合作，例如：由快樂港仁的港仁中醫服務中心提供中醫義診服務，香港聖約翰救傷會提供的免費牙科服務等。



吸毒者子女戴上特製眼鏡，體驗吸毒後的反應，我們嘗試以有趣及簡單的方式令他明白吸毒的害處。  
Children from the drug abuser family wore specialized goggles to taste the feeling of taking alcohol and drugs.  
We tried to make learning interesting and easy for them to understand the harmful effect of drugs.

#### Being responsive to emerging concern of drug abuse situation

One of the emerging concerns of the drug abuse situation mentioned in the "Three-year plan on Drug Treatment and Rehabilitation Services in Hong Kong (2015-2017)" by Narcotics Division, inter-generation drug abuse problem as the children of drug-abusing family should be protected and prevented from becoming victims. In response to it, drug prevention education on children of drug-abusing family was launched last year, by the means of games, exercises, outdoor activities and experiential learning, etc. We received positive feedback from the family that our role is more appropriate to deliver the anti-drug message than the parents and children showed better understanding of harmful effects of drugs after education.

#### Collaboration with other community resources to promote better health

Health approach has been adopted in this Project that there were various health-oriented activities conducted in the centre last year, for examples, regular health talks were delivered by ethnic minority medical doctor, smoking cessation talk by "Smoke Free Club" of United Christian Nethersole Community Health Service, mental health talk etc. On top of these, we collaborated with community resources to promote better health to our service users, such as providing free Chinese medicine service by HHK Chinese Medicine Centre (operated by Healthy Hong Kong), free dental service by Hong Kong St. John Ambulance Association etc. Through promoting better health to service users, we hope to raise their awareness towards health, and in turn, enhance their motivation to quit drugs.

# 午夜南光一高危少數族裔青少年禁毒計劃

## Project Midnight Southray – Drug preventive service for high risk non – Chinese Youth

### 服務概覽

二零一六年八月，本計劃獲得禁毒基金資助，為香港的少數族裔提供深宵外展服務，並且透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的刑事責任。



朋輩教育員向少數族裔青少年傳遞禁毒訊息。  
Peer educator delivers the anti-drug message to the EM youths.

### Service Overview

The service gap and needs of ethnic minorities (EM) on drug preventive and rehabilitation has been our concern. Sponsored by Beat Drugs Fund since August 2016, Project Midnight Southray provides prevention services for high risk youth from Non-Chinese communities, through midnight outreach and supportive services. We provide different preventive programmes to participants to enhance their self-efficiency and to let them understand the criminal liability related to drugs. Besides, participants can build up a healthy and positive lifestyle through vocational and leisure activities.



三位少數族裔青少年正練習表演的歌曲。  
Three EM youths are practicing the song for the performance.

### 服務數據 Service Data

透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk EM youth and hidden drug abusers through outreaching service	2,465
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士身體檢查參與人次 On-the-spot health check up to at-risk EM youth /hidden drug abusers	435
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士危機介入及輔導服務參與人次 At-risk EM youth and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	662
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士休閒活動參與人次 Social inducing workshop and leisure activities for at-risk EM youth / hidden drug abuser	194
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士分享會的參與人次 At-risk EM youth / hidden drug abusers for visit / guided tour / sharing	77



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 深宵外展服務

本計劃的其中一個重點服務就是針對非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士所推行的深宵外展服務。每逢星期五的晚上十一時至星期六的上午七時，本計劃同工都會重點到較多非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士流連的地方作外展服務，例如公園、網吧、遊戲機中心以及公共屋邨。希望藉此可以為非華裔高危青少年及早作出介入，及盡快為隱蔽吸毒人士提供協助。

#### Midnight Outreaching Service

In our project, one of the key services is providing the midnight outreaching service for non-Chinese high-risk youths and hidden drug abusers. The programme focuses on reach out more these targets every Friday from 11 pm to 7 am the next morning. Colleagues of midnight outreaching service go to the places where service users usually stay, for example, parks, internet cafes, game centres and public housing estates. Our project is intended to facilitate early intervention by non-Chinese high-risk youths and to provide assistance to the hidden drugs users as soon as possible.



跳舞小組「Laligurans」於本會六十週年慶典中表演傳統尼泊爾舞蹈。

Dancing group "Laligurans" performed traditional Nepalese dance at the SRACP 60th Anniversary kickoff.

## 專業發展及質素管理（社會康復及預防犯罪服務）

### Professional Development and Quality Management (SR&CPS)

#### 服務概覽

專業發展及質素管理部秉持本會的核心價值——「專業」、「關懷」及「夥伴合作」，透過培訓、交流、臨床督導及個案會議等回應服務需要的轉變及員工的專業發展。

此外，我們關注服務質素的管理及提升，推行定期和不定期的內檢工作，優化服務，提升效率，發揮更大的社會效益。

#### 多元化培訓 配合服務發展

因應服務發展及同工培訓需要，舉辦不同的培訓活動，包括「探討處理危機事故的實務智慧—整合及傳承」工作坊、「身心靈模式與成癮及更生人士」工作坊、「體驗·出發」長者身心需要及服務年長更生人士培訓工作坊、「策略X規劃」工作坊暨會議、新入職員工「基本技能培訓」、參與處理邊緣性人格障礙症及自殘行為的「辨證行為治療法」培訓等；協助加強同工的敏感度、信心、知識和技巧，以面對工作遇上的困難。

再者，本會繼續以「服務水平／個案管理量表」作重犯風險及需要評估工具。本年度，共十名同工獲取使用資格；另有十位同工獲培訓員資格。

#### 鞏固臨床督導及個案會議

臨床督導繼續在行政、教育及支援方面發揮功能，協助同工個人及專業成長。過往一年，共提供臨床督導170次（個別），7次（小組），個案會議27次；除七間社會服務中心外，亦推展至綠州計劃及法院社工服務等。繼續鞏固同工臨床輔導技巧、個案分析、介入手法以及情緒支援等。

還有，面對高危個案的自殺行為，臨床督導團隊亦拍攝了以「自殺風險評估及處理」為題的錄像短片，分享「美國藥物濫用及精神健康服務管理局」推薦的「SAFE-T」自殺風險分析及處理的步驟。拍攝後，並獲資深導師霍玉蓮女士作指導。短片於內聯網供同工參考及個案會議時研討。

#### 專業交流，強化更生服務網絡

2016年，本會與「中國監獄工作協會」聯合主辦國際研討會「預防犯罪，更生康復和矯正—經驗，策略與前瞻」已順利完成。會議邀請澳洲、新加坡、日本、香港等學者、前線工作人員及國內各省市的司法部、監獄管

#### Service Overview

Professional Development & Quality Management Department upholds the Society's core values of "professionalism", "Caring" and "Partnership". We has responded service users' ever-changing needs and staff's Professional development through training, exchange, clinical supervision and case conference.

In addition, we has committed to focus on service quality management and enhancement. Regular and random internal service audits have been implemented for quality service, efficiency enhancement and maximised social impact creation.

#### Diversified training for service development

In response to service development and staff's training needs, diversified trainings include "Workshop on Crisis Intervention - Integration and Inheritance", "Body-Mind-Spirit Social Work for Addictive Behaviors and Ex-offenders", "Workshop on serving Elderly Offender-Experiencing Elderly's Body, Mind and Soul", "Workshop cum Meeting on Strategy X Planning", the Essential Skill Training for new staff as well as the Dialectical Behavior Therapy Training which designed to treat people with Borderline Personality Disorders and self-destructive behavior etc. Those trainings have enhanced staff's sensitivity, confidence, knowledge and skill in facing the difficulties in practice.

In addition, we continue to use the Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) as an assessment tool. During the year, a total of 10 staff was qualified as users. Also, 10 staff was qualified as trainers.

#### Consolidation of Clinical Supervision and Case Conference

Clinical supervision serves administrative, educational and supportive functions continuously. It enables staff's personal and professional growth. During the year, total 170 (individual), 7(Group) clinical supervisions and 27 case conference have been provided. Apart from 7 social service centers, clinical supervision has been provided to Project Oasis and Court Social Work Service. It has further consolidated staff's counselling skills, case assessments, intervention skills and emotional support persistently.

Moreover, facing the high risk case with suicidal behavior, the clinical supervision team has taken a video clip entitled "Suicide Risk Assessment and Treatment" to share the "SAFE-T", a suicidal assessment and steps recommended by The Substance Abuse and Mental Health Service Association of U.S.A. After the shooting, it was advised by Ms Anita Fok (experienced

理局及社區矯正的相關工作人員交流寶貴經驗和研究。

本會代表團共十五人包括委員、高級管理人員、單位主管及前線社工等參加。除擔任不同崗位外，亦發表六篇文章包括「復元模式在中途宿舍推行經驗」、「回應更生人士老年化的就業服務」研究及「服務水平／個案管理量表與更生人士之閒娛需要研究及應用」等。

另外，亦接待新加坡復員技訓企業管理局的兩位代表到本會交流共兩週，分享經驗。

### 年長更生人士服務發展

本部門其下的「年長更生人士工作小組」合力推展服務，於2016年，首次在懲教署「松柏園」提供以身心靈社模式的「健康不倒翁」小組及大型活動，並邀請社區專業人士擔任義工，包括醫生、物理治療師、太極師傅、老人精神科護士及臨床心理學家等為年長更生人士的獨特需要而提供服務。

### 質素管理

質素管理鼓勵我們檢討服務成效、工作流程及服務量標準。因應社署的特別探訪計劃，「服務質素工作小組」協助模擬外檢兩個被選中的單位並順利通過外檢。此外，透過全會性定期及隨機的內檢工作包括康樂服務及中途宿舍（共三次）、服務質素標準一致化（共四條標準）、更新新入職員工培訓等，加強同工對服務質素管理的關注，有效提升效率。



同工於「體驗·出發」服務年長更生人士培訓工作坊中深度體驗長者身心需要。  
Staff experienced the suffering and deterioration from aging in the training workshop

trainer of clinical supervision). The video has been uploaded on SRACP Portal and study in case conference.

### Professional exchanges strengthen the network of offender rehabilitation

The jointly organised “2016 International Conference: Crime Prevention, Social Rehabilitation and Correction – Experience, Strategy and Prospect” with The China Prison Association was completed. The overseas scholars, practitioners as well as the officials from Judiciary department, prison service and community rehabilitation of China were invited for valuable experience exchange and study.

Total 15 staff including board members, senior and middle management, frontline social workers had joined. Staff took up different roles in the Conference, and total 6 papers were presented such as the ‘Implementation of Recovery Model in Half Way House Service’, “Study on Employment Service in response to the aging population of ex-offenders”, “LS/CMI & Study on Leisure and Recreation among ex-offenders in Hong Kong”, etc.

In addition, two representatives from Singapore were attached in our Society for two weeks for experience exchange.

### Development of Elderly Offender Service

The “Elderly Offender Task Force” under the PDQM(SR&CPS) has collaborated on service development. It was the first time to provide the group “Healthy Tumbler” and mass programme based on Body-Mind-Spirit-Community Approach in the Evergreen Garden of Correctional Services Department in 2016. The community volunteers with professional backgrounds, such as doctor, physiotherapist, Tai Chi master, nurse (Geriatric) and clinical psychologist were invited to serve the elderly offenders with unique needs.

### Quality Management

Quality management has encouraged us to review on the effectiveness of services, workflow and service output standards. In preparation of the special visit programme of SWD, the SPMS working group provided mock audit on the two selected units and passed the SWD’s audit finally. In addition, through the regular and random internal audits at the agency level (recreational services and half-way service, total three times), the uniformity of Service Quality Standards (total 4 SQSs) and update on the new staff orientation training etc., Those have further raised staff’s concern on quality management and quality service provision.